



# Consejo de Seguridad

Sexagésimo segundo año

*Provisional*

**5624<sup>a</sup>** sesión

Jueves 25 de enero de 2007, a las 10.00 horas  
Nueva York

<i>Presidente:</i>	Sr. Churkin .....	(Federación de Rusia)
<i>Miembros:</i>	Bélgica .....	Sr. Verbeke
	China .....	Sr. Liu Zhenmin
	Congo .....	Sr. Gayama
	Eslovaquia .....	Sr. Burian
	Estados Unidos de América .....	Sr. Wolff
	Francia .....	Sr. Lacroix
	Ghana .....	Nana Effah-Apenteng
	Indonesia .....	Sr. Kleib
	Italia .....	Sr. Spatafora
	Panamá .....	Sr. Arias
	Perú .....	Sr. Voto-Bernales
	Qatar .....	Sr. Al-Bader
	Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte .....	Sir Emyr Jones Parry
	Sudáfrica .....	Sr. Kumalo

## Orden del día

La situación en el Oriente Medio, incluida la cuestión de Palestina

La presente acta contiene la versión literal de los discursos pronunciados en español y de la interpretación de los demás discursos. El texto definitivo será reproducido en los *Documentos Oficiales del Consejo de Seguridad*. Las correcciones deben referirse solamente a los discursos originales y se enviarán firmadas por un miembro de la delegación interesada e incorporadas en un ejemplar del acta, al Jefe del Servicio de Actas Literales, oficina C-154A.



*Se abre la sesión a las 10.05 horas.*

### **Aprobación del orden del día**

*Queda aprobado el orden del día.*

### **La situación en el Oriente Medio, incluida la cuestión de Palestina**

**El Presidente** (*habla en ruso*): De conformidad con el entendimiento alcanzado en las consultas previas del Consejo, entiendo que el Consejo de Seguridad está de acuerdo en cursar una invitación, con arreglo al artículo 39 de su reglamento provisional, al Sr. Ibrahim Gambari, Secretario General Adjunto de Asuntos Políticos.

Así queda acordado.

El Consejo de Seguridad iniciará ahora el examen del tema que figura en el orden del día. El Consejo se reúne de conformidad con el entendimiento alcanzado en sus consultas previas.

En esta sesión, el Consejo de Seguridad escuchará una exposición informativa a cargo del Sr. Ibrahim Gambari, Secretario General Adjunto de Asuntos Políticos. Tiene la palabra del Sr. Gambari.

**Sr. Gambari** (*habla en inglés*): El anterior Secretario General, Sr. Kofi Annan, presentó al Consejo su informe final sobre este tema (S/2006/956) a inicios de diciembre. En esta exposición informativa abordaré lo acaecido desde entonces, en un período en el que se combinó un elevado nivel de inestabilidad y sufrimientos con una renovada opinión internacional de que era urgente encontrar una salida política, lo que se puso de manifiesto por las visitas de la Secretaria, Sra. Condoleezza Rice, y del Alto Representante, Sr. Javier Solana, a la región, la propuesta de llevar a cabo una reunión del Cuarteto el 2 de febrero en Washington, D.C., y la posible pronta celebración de una reunión tripartita entre el Presidente Abbas, el Primer Ministro Olmert y la Secretaria Rice. Me alienta la información de que la Ministra de Relaciones Exteriores, Sra. Livni, se reunirá en fecha próxima con el Presidente Abbas en Davos. La Liga de los Estados Árabes y el Consejo de Cooperación del Golfo también han tomado parte en la búsqueda de un diálogo renovado y digno de crédito encaminado a resolver este difícil conflicto.

Tanto el Presidente Abbas como el Primer Ministro Olmert han venido trabajando arduamente para tratar de disminuir las tensiones y de avanzar hacia la reanudación del diálogo político. Se mantiene en pie la cesación del fuego acordada a fines de noviembre en Gaza, a pesar de que, según las autoridades israelíes, en los dos últimos meses los militantes han disparado más de 104 cohetes contra el sur de Israel. Ante esos ataques, el Gobierno de Israel ha dado muestras de una considerable moderación, que habla muy bien a su favor. A pesar de sus imperfecciones, la cesación del fuego ha disminuido notablemente la violencia, por lo que exhortamos a las partes a tratar de sacar el mejor partido de ella.

No obstante, la cesación del fuego no se ha hecho extensiva a la Ribera Occidental. En realidad, las operaciones que tienen por objeto detener o asesinar a palestinos buscados por las autoridades israelíes siguen desarrollándose periódicamente en los centros urbanos de la Ribera Occidental, como quedó demostrado por la redada llevada a cabo por las Fuerzas de Defensa de Israel en Ramallah el 4 de enero pasado, en la que cinco palestinos murieron y 35 resultaron heridos. En el período sobre el que se informa 28 palestinos perdieron la vida y más de 130 resultaron heridos durante operaciones militares israelíes, en tanto militantes palestinos hirieron a 10 israelíes.

Egipto sigue encabezando los esfuerzos dirigidos a lograr un arreglo que garantice la puesta en libertad del cabo israelí capturado el verano pasado y de los prisioneros palestinos retenidos en Israel, pero hasta el momento esos esfuerzos no han tenido resultados.

No obstante, el Presidente Abbas y el Primer Ministro Olmert se reunieron el 23 de diciembre en Jerusalén. Estuvieron de acuerdo en revitalizar los comités conjuntos creados en virtud de los acuerdos de Sharm el-Sheikh y reanudar la labor del comité de seguridad cuatripartito integrado por Israel, la Autoridad Palestina, Egipto y los Estados Unidos. El Primer Ministro Olmert también inició la transferencia a la Oficina del Presidente Abbas de 100 millones de dólares de la suma total de más de 500 millones de dólares procedentes de ingresos fiscales palestinos retenidos por Israel. También estuvo de acuerdo en intensificar los esfuerzos para mejorar los cruces entre la Faja de Gaza e Israel, reducir el rigor de los procedimientos que se aplican en varios puestos de

control en la Ribera Occidental y eliminar varios puestos de control.

La aplicación de esos acuerdos se lleva a cabo lentamente. En los últimos días Israel ha transferido la mencionada suma de 100 millones de dólares. La Oficina de Coordinación de Asuntos Humanitarios (OCAH) ha informado sobre una modesta disminución del rigor con que operan varios puestos de control en la Ribera Occidental, pero la anunciada supresión de los puestos de control aún está por materializarse.

Es necesario mejorar las condiciones de acceso y desplazamiento. En los primeros 16 días de 2007 el promedio de las exportaciones realizadas a través del cruce de Karni fue de aproximadamente 46 camiones por día. Esto indica una tendencia a mejorar, pero aún sólo representa el 11% del objetivo de 400 camiones por día convenido en el Acuerdo sobre desplazamiento y acceso. Exhortamos a que se alcancen mayores progresos en ese ámbito. Durante el mismo período se abrió el cruce de Rafah, principalmente a los peregrinos, pero sólo durante el 32% del tiempo de apertura previsto. Por último, no se han registrado mejoras tangibles en cuanto al desplazamiento de los palestinos en la Ribera Occidental. Según la OCAH, la cantidad de barreras que se mantienen sobre el terreno, a saber, 527, representa un aumento del 25% en el transcurso de 2006.

El Gobierno de Israel aprobó la repoblación de un asentamiento ubicado dentro del Valle del Jordán con 30 familias que fueron evacuadas de Gaza en 2005, reubicación que constituye una violación de la hoja de ruta. La decisión quedó en suspenso por haber suscitado protestas internacionales, pero las actividades de asentamiento continúan. De acuerdo con cifras oficiales israelíes, la cantidad de colonos en la Ribera Occidental, excluyendo los de Jerusalén oriental, ha aumentado prácticamente en un 6% desde 2005. Además, las promesas del Gobierno de eliminar los puestos de avanzada siguen sin cumplirse y la construcción del muro en el territorio palestino ocupado continúa, a pesar de la opinión consultiva de la Corte Internacional de Justicia.

En este sentido, es importante señalar que la evolución del diálogo israelo-palestino se vuelve más compleja debido a la situación política interna, tanto en los territorios palestinos ocupados como en Israel.

En los territorios palestinos ocupados la situación ha oscilado entre el empeoramiento del conflicto civil

y los renovados esfuerzos encaminados a forjar la unidad nacional. Las tensiones entre facciones aumentaron gravemente a mediados de diciembre y nuevamente a inicios de enero. Entre los deplorables incidentes se incluyen el asesinato de tres niños en su camino a la escuela; el tiroteo entre hombres armados en la terminal de Rafah cuando el Primer Ministro Haniyeh regresaba de una gira regional; y el sitio de la vivienda de un funcionario en Gaza, que tuvo como resultado la muerte del funcionario y de varias personas más. En total, durante el período sobre el que se informa murieron 43 personas en el conflicto interno entre palestinos, casi el doble del número de personas que murieron debido a las operaciones militares israelíes.

La violencia interna se ha visto acompañada de un aumento de la retórica política negativa y de las amenazas, así como de la consolidación de las fuerzas de las facciones. El Presidente Abbas anunció que la fuerza ejecutiva especial asociada a Hamas, que depende del Ministerio del Interior, es ilícita a menos que se integre de inmediato en los servicios de seguridad que ya existen. Las tensiones también estallaron en diciembre pasado. El Presidente previó celebrar elecciones presidenciales y parlamentarias anticipadas si no se llegaba a un acuerdo sobre un gobierno de unidad nacional. No obstante, cada vez que la lucha entre facciones ha amenazado con quedar fuera de control, el Presidente Abbas y el Primer Ministro Haniyeh han conseguido llegar a acuerdos para reducir las tensiones, lo que es algo positivo.

Se han reanudado los esfuerzos para constituir un gobierno palestino de unidad nacional, incluido un diálogo en Gaza y en Damasco. Al parecer, las principales cuestiones que son objeto de desacuerdo se relacionan con el control del Ministerio del Interior y la fuerza del lenguaje relacionado con el compromiso respecto de las resoluciones árabes e internacionales. Además, es preciso observar que, a la vez que se niega a reconocer a Israel, el líder exiliado de Hamas Khaled Mashal ha declarado recientemente ante la prensa que la existencia de Israel era una realidad y que, con la formación de un Estado palestino dentro de las fronteras existentes al 4 de junio de 1967, “seguirá existiendo un Estado llamado Israel; esta es una realidad”.

El Presidente Abbas se reunió en Damasco con el Presidente de Siria, Sr. Bashar Al-Asaad, y posteriormente con Khaled Mashal. Después de la

reunión con Mashal se emitió una declaración conjunta, en la que se dijo que se habían registrado progresos en la formación de un gobierno de unidad nacional y se hizo un llamamiento para que se ponga fin a las luchas internas. En la declaración también se rechazó el concepto de un Estado palestino provisional con fronteras provisionales. Con posterioridad, el Presidente Abbas reafirmó que la celebración de elecciones anticipadas seguía siendo una opción si no se formaba un gobierno de unidad nacional.

En cuanto a los acontecimientos políticos israelíes, varios escándalos políticos, así como otros hechos, han acentuado las dificultades que encara el gobierno de coalición para forjar y aplicar un programa claro. El Jefe de Estado Mayor de las Fuerzas de Defensa de Israel, Dan Halutz, renunció y se está llevando a cabo una investigación sobre el modo en que se llevó a cabo la guerra contra Hizbollah el pasado verano. La campaña para Presidente del Partido Laborista, el asociado que más recientemente se incorporó a la coalición, se encuentra en marcha como preparación para las elecciones primarias de mayo. Varios ministros de alto rango han debatido públicamente sus opiniones y planes sobre cómo llevar adelante el proceso político. Ello ha puesto de relieve tanto el creciente interés de los israelíes en abordar el conflicto por medio de negociaciones como las divisiones internas que existen precisamente en cuanto a cómo hacerlo.

Sin embargo, me complace informar de que los dirigentes a nivel regional e internacional han intensificado su participación en el escenario israelo-palestino. Varios países de la región han llevado a cabo consultas, entre las que se cuenta la entrevista del Presidente Mubarak con el Primer Ministro Olmert, el 4 de enero.

El decimoquinto aniversario de la Conferencia de Madrid de 1991 se caracterizó por la celebración de una conferencia patrocinada por las organizaciones no gubernamentales, en la que participaron personalidades destacadas en los planos regional e internacional así como funcionarios de alto nivel europeos y de las Naciones Unidas. Allí se discutieron diversas opciones para el logro de un arreglo sobre el estatuto definitivo y una paz total entre árabes e israelíes.

Como mencioné anteriormente, la Secretaria de Estado Condoleezza Rice visitó la región en fecha reciente, y anunció que tiene intención de reunir pronto

al Primer Ministro Olmert y al Presidente Abbas para examinar el “horizonte político”. Manifestó interés en abordar el conflicto israelo-palestino y se refirió a la importancia de la revitalización del Cuarteto. El Alto Representante para la Política Exterior y de Seguridad Común de la Unión Europea, Javier Solana, también visitó la región la semana pasada, como mencioné anteriormente. El Secretario General asistirá a la reunión de los principales del Cuarteto el 2 de febrero en Washington, D.C., y los enviados del Cuarteto se encontraron ayer en París. El Gobierno de Siria ha pedido públicamente en los últimos meses la reanudación de las negociaciones con Israel. Debo añadir que, el 16 de enero, la prensa israelí publicó los entendimientos para un acuerdo de paz entre Israel y Siria, los que supuestamente se llevaron a cabo por iniciativa privada. Los Gobiernos de Israel y de Siria han negado firmemente que esa iniciativa tenga conexiones oficiales.

En cuanto a la situación socioeconómica y de la asistencia, quiero mencionar que hoy hace exactamente un año que se celebraron en Palestina las elecciones legislativas que llevaron al poder al Gobierno de la Autoridad Palestina encabezado por Hamas, lo que acarreó una reevaluación de los programas de donantes y la cesación de transferencias financieras por parte de Israel. Cabe señalar, sin embargo, que la asistencia internacional a los palestinos en realidad ha aumentado, pero actualmente esa ayuda ya no se distribuye por conducto del Gobierno palestino.

En el curso del año transcurrido, el Fondo Monetario Internacional calculó que los donantes proporcionaron más de 700 millones de dólares en asistencia presupuestaria. Más de la mitad de esa suma proviene de los Estados miembros de la Liga de los Estados Árabes a través de contribuciones directas a la Oficina del Presidente. El resto fue proporcionado en su mayor parte por donantes occidentales, por conducto del mecanismo internacional provisional, y por donaciones bilaterales. El mecanismo internacional provisional, que fue establecido para prestar socorro de emergencia a los sectores sociales, se encuentra en el séptimo mes de funcionamiento y ha desembolsado 266 millones de dólares. La comunidad internacional canalizó otros 450 millones, equivalentes al 1% del producto interno bruto (PIB) palestino, en programas de servicios básicos de subsistencia a los palestinos por conducto de los organismos de las Naciones Unidas y las organizaciones no gubernamentales.

La asistencia total que se brindó a los palestinos durante el año transcurrido —sin tomar en cuenta los fondos entregados directamente al Gobierno de la Autoridad Palestina o a Hamas por los donantes regionales— ascendió a cerca de 1.200 millones de dólares. Eso representa un aumento de casi un 10% en la asistencia durante 2005. La asistencia humanitaria sola se duplicó en 2004, en su mayor parte en forma de asistencia alimentaria y programas de dinero a cambio de trabajo. Sin embargo, el año pasado el producto interno bruto (PIB) real per cápita disminuyó al menos en un 3%. Los niveles de pobreza crecieron en un 30%. Las instituciones públicas que construimos nosotros, la comunidad internacional, se vieron gravemente afectadas por la falta de fondos, las deficiencias en el suministro de energía y los daños causados por el ejército.

El empeoramiento de la situación en el terreno destaca los límites de lo que puede lograr la asistencia internacional. Si no hay una mayor libertad de acceso y de circulación y no se establece un proceso político que lleve a las partes a la solución de dos Estados, lo único que podrá hacer la ayuda es contener durante poco tiempo los motivos de descontento y la generalización de la inestabilidad. La experiencia adquirida en el año transcurrido muestra que los beneficios que aporta este tipo de inversión disminuyen con rapidez.

En cuanto al Líbano, el Secretario General asiste hoy en París a la tercera conferencia, en la que reiterará el firme apoyo de las Naciones Unidas al Líbano e instará a que todas las partes redoblen los esfuerzos por regresar al diálogo y salir del estancamiento político paralizante.

Las manifestaciones que comenzaron en Beirut el 1º de diciembre de 2006 fueron en su mayor parte pacíficas hasta el pasado martes 23 de enero de 2007. En respuesta al llamado de la oposición a un paro general, miles de libaneses de facciones políticas antagónicas se enfrentaron en las calles, a menudo de manera violenta. Pocas regiones en el país se vieron libres de los disturbios que dieron por resultado al menos tres muertos y más de 100 heridos, algunos muy graves. Las principales rutas de todo el país, y en especial en Beirut y sus aeropuertos, fueron totalmente bloqueadas con neumáticos quemados y barricadas de tierra. Una tensa calma volvió ayer a Beirut al decidir la oposición la suspensión del paro, pero sigue habiendo muchas tensiones. Sin embargo, la oposición

ha declarado que las tensiones seguirán aumentando a menos que el Gobierno acceda a sus peticiones.

Los hechos del 23 de enero mostraron que es muy fácil que las tensiones políticas degeneren en violencia. Estamos profundamente preocupados por esos riesgos y por las consecuencias que tienen para la estabilidad y la seguridad en el Líbano, que todas las partes dicen querer mantener. Estamos en contacto con todas las partes, alentamos un pronto regreso al diálogo y respaldamos los constantes esfuerzos, incluidos los esfuerzos de la Liga de los Estados Árabes y su Secretario General, Amre Moussa, para llevar a los líderes a un arreglo y al consenso.

La estabilidad general ha regresado al Líbano meridional debido al despliegue de la Fuerza Provisional de las Naciones Unidas en el Líbano (FPNUL) y las Fuerzas Armadas del Líbano, que siguen teniendo un gran nivel de cooperación. El ejército del Líbano está desempeñando un papel crucial en el sur, incluidas las fronteras del este y del norte del país. Esto vuelve aún más importante que la comunidad internacional entregue al ejército la asistencia que prometió, y que la entregue en el momento oportuno.

La FPNUL sigue manteniendo buenas relaciones con las Fuerzas de Defensa de Israel. Sin embargo, Israel sigue violando el espacio aéreo libanés. Esto afecta tanto la credibilidad de la FPNUL como la de las fuerzas armadas libanesas. Instamos una vez más a Israel a poner fin a esas violaciones.

Los civiles siguen siendo asesinados y heridos por las municiones en racimo utilizadas contra el Líbano en el conflicto del último año. Durante el mes de diciembre, los incidentes causaron la muerte de tres personas y otras 21 resultaron heridas, entre ellos cinco niños y dos efectivos de mantenimiento de la paz belgas. Las Naciones Unidas continúan con su programa para identificar y recoger artefactos explosivos sin detonar en el sur del Líbano. Hasta este momento se han identificado al menos 840 lugares distintos en los que hay acumuladas bombas en racimo, cada uno de los cuales podría llegar a contener centenares de pequeñas bombas o submuniciones.

El Secretario General ha nombrado al General de División Claudio Graciano, de Italia, Comandante de la Fuerza Provisional de las Naciones Unidas en el Líbano (FPNUL) para reemplazar al General de División Alain Pellegrini. La ceremonia de transmisión del mando está prevista para el 2 de febrero de 2007.

Para concluir, quiero señalar que ninguno de los presentes en este Salón, fuera de él o en cualquier parte del mundo puede permitir otro año como el que acabamos de presenciar en el Líbano y en el Oriente Medio. Por lo tanto, creemos firmemente que la reanudación del proceso de paz entre Israel y Palestina es una prioridad evidente. El Secretario General insta a los dos dirigentes a fortalecer los avances que se han logrado hasta la fecha aplicando los acuerdos y comenzando a abordar los aspectos fundamentales del conflicto.

Se necesitan con urgencia soluciones al estancamiento en que se encuentran tanto los palestinos como en el Líbano. El Secretario General insta a los dirigentes en ambos contextos a superar sus diferencias y encontrar una vía para avanzar que sirva mejor a los intereses de sus respectivos pueblos. El Líbano, como su pueblo sabe bien, no puede permitir que la situación se siga deteriorando. Para muchos libaneses, los horribles espectros del pasado han comenzado a aparecer una vez más. Todas las partes comparten la responsabilidad, en nuestra opinión, de solucionar sus diferencias políticas por medio del proceso democrático y de manera pacífica, con el fin de evitar a

sus respectivas poblaciones una mayor ansiedad, una mayor inseguridad y una mayor agitación.

Las perspectivas de un diálogo regional también deben ser cuidadosamente supervisadas y la puerta debe permanecer abierta a los debates que puedan llevar a una paz regional más amplia y generalizada. El Secretario General ha examinado con muchos interlocutores las oportunidades para hacer genuinos avances hacia la paz y los obstáculos que deben ser superados. Él considera que la reunión del Cuarteto, la semana próxima, será una oportunidad importante para trazar el curso para revitalizar el proceso de paz y aplicar las resoluciones pertinentes del Consejo de Seguridad.

**El Presidente** (*habla en ruso*): Doy las gracias al Sr. Gambari por su presentación de información.

El Consejo de Seguridad ha concluido así la presente etapa de su examen del tema que figura en el orden del día. De conformidad con el entendimiento alcanzado en las consultas previas del Consejo, invito ahora a los miembros del Consejo a celebrar consultas oficiosas para proseguir el examen del tema.

*Se levanta la sesión a las 10.30 horas.*